

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

STUDIA PHILOLOGICA

ЗБІРНИК
СТУДЕНТСЬКИХ НАУКОВИХ ПРАЦЬ

ВИПУСК 6



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
РІВНЕ 2022

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

STUDIA PHILOLOGICA

ЗБІРНИК
СТУДЕНТСЬКИХ НАУКОВИХ ПРАЦЬ

ВИПУСК 6



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
РІВНЕ 2022

УДК 81+82:811.11+811.13
S 90

Рецензент:

Мізін К.І. д-р філол. наук, професор, професор кафедри іноземної філології, перекладу та методики навчання Університету Григорія Сковороди в Переяславі, завідувач кафедри

S 90 **Studia Philologica** : зб. студент. наук. праць / редколегія:
О.В. Деменчук, О.В. Константінова, О.І. Павлова [та ін.].
Рівне: РДГУ, 2022. Вип. 6. 74 с.

Studia Philologica : The Collection of Students' Scientific Works
/ O.V. Demenchuk, O.V. Konstantinova, O.I. Pavlova et al. (eds.).
Rivne: RSUH, 2022. Issue 6. 74 p.

У збірнику студентських наукових праць «Studia Philologica» розглянуто низку питань, що стосуються актуальних проблем сучасної філології: германського та романського мовознавства, зіставного мовознавства, лінгвістики тексту, термінознавства, перекладознавства, літературознавства.

The Collection of Students' Scientific Works «Studia Philologica» focuses on the topical issues of contemporary philology: Germanic and Romance Linguistics, Contrastive Linguistics, Text Linguistics, Terminology, Translation and Literature Studies.

УДК 81+82:811.11+811.13

Редакційна колегія:

Головний редактор – **Деменчук О.В.**, д-р філол. наук, професор.

Відповідальний редактор – **Константінова О.В.**, канд. філол. наук, доцент.

Члени редакційної колегії:

Павлова О.І., канд. філол. наук, професор; **Аладько Д.О.**, канд. філол. наук, доцент; **Калініченко М.М.**, канд. філол. наук, доцент; **Кучма Т.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Орел І.І.**, канд. філол. наук, доцент; **Павловська Л.О.**, канд. філол. наук, доцент; **Тарасюк Н.Ю.**, канд. філол. наук, доцент; **Третякова К.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Чеберяк А.М.**, канд. філол. наук, доцент, **Станіславчук Н.І.**, викладач.

Рекомендовано до друку Вченою радою

Рівненського державного гуманітарного університету

(протокол № 5 від 26 травня 2022 р.)

©Автори публікацій, 2022

©Рівненський державний гуманітарний університет, 2022

ЗМІСТ

ГЕРМАНСЬКЕ ТА РОМАНСЬКЕ МОВОЗНАВСТВО

Григола О.А.	НОМІНАЦІЇ БОЛЮ ТА ДИСКОМФОРТНИХ ВІДЧУТТІВ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ: ТЕМАТИЧНА ПІДГРУПА «ФІЗИЧНИЙ БІЛЬ»	5
Кондратюк Н.В.	ЕТИМОЛОГІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ СКЛАДНИХ СЛІВ У СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	9
Матвійчук Л.М.	ЗАСОБИ АНГЛОМОВНОЇ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КОНЦЕПТУ <i>КОРОНАВІРУС</i> В ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТАХ	15
Стахнюк А.О.	ПОСЕСИВНІ КОНСТРУКЦІЇ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	21

ЗІСТАВНЕ МОВОЗНАВСТВО

Дзекан О.В.	СЕМАНТИЧНА ПАРАДИГМА ЛЕКСЕМИ <i>RAIN</i> І ЗАСОБИ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ КОНЦЕПТУ <i>БІЛЬ</i> У СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	25
Пишняк М.М.	СЕМАНТИКА ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ З НАЗВАМИ ТВАРИН В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	29
Радчук Т.Л.	СЕМАНТИКА ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ З НАЗВАМИ ОДЯГУ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	33
Фіськов В.Г.	ФУНКЦІЯ ПРИЙМЕННИКІВ 把 ТА 被 В СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ	39
Чайковська Р.Г.	МОВНІ ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ КОНЦЕПТУ <i>ВІРНІСТЬ</i> В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	42

ЛІНГВІСТИКА ТЕКСТУ

Безкоровайний М.А.	ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ ЕКСПРЕСІЇ У ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ	48
---------------------------	---	----

ТЕРМІНОЗНАВСТВО

Левізорик Н.О.	СТРУКТУРНО-ТЕМАТИЧНІ ТА ЕТИМОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛІЙСЬКОЇ ТЕРМІНОСИСТЕМИ НУТРИЦІОЛОГІЇ	53
-----------------------	---	----

Сапожко М.О.	ЕТИМОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОРСЬКОЇ ТЕРМІНОСИСТЕМИ	61
---------------------	---	----

ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО

Гаврильчик Н.В.	ВЛАСНІ НАЗВИ ТА СПОСОБИ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ В ДИТЯЧІЙ ПОВІСТІ А.БРЕДЛІ «СОЛОДЕНЬКЕ НА ДЕНЦІ ПИРОГА»	65
------------------------	--	----

ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

Поліщук М.В.	НАУКОВИЙ ДИСКУРС АМЕРИКАНІСТИКИ США XX-го СТОЛІТТЯ	69
<i>ВІДОМОСТІ ПРО АВТОРІВ</i>		73

ТЕРМІНОЗНАВСТВО

Левізорик Н.О.

Рівненський державний гуманітарний університет

СТРУКТУРНО-ТЕМАТИЧНІ ТА ЕТИМОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛІЙСЬКОЇ ТЕРМІНОСИСТЕМИ НУТРИЦІОЛОГІЇ

Анотація. Стаття присвячена комплексному дослідженню сучасної англійської терміносистеми нутриціології. У статті вивчено і проаналізовано структурні, тематичні та етимологічні особливості досліджуваної терміносистеми і розроблено відповідні класифікації. Показано зв'язок цієї терміносистеми з терміносистемами хімії, фізіології та кулінарії.

Ключові слова: термін, терміносистема, нутриціологія, структура, тематика, етимологія.

Summary. The article deals with the complex research of Modern English terminology system of nutriology. In the article structural, thematic and etymological peculiarities of the studied terminology system have been investigated and analyzed, and the appropriate classifications have been worked out. The ties of this terminology system with the terminology systems of chemistry, physiology and cookery have been shown.

Key words: term, terminology system, nutriology, structure, themes, etymology.

Актуальність дослідження. У сучасних умовах наукова термінологія є головним джерелом отримання, збереження та передавання інформації; важливим знаряддям оволодіння спеціальними знаннями з іноземних джерел і засобом прискорення науково-технічного прогресу (Павлова, 2011, с. 5). Цим і зумовлюється актуальність дослідження англійської терміносистеми нутриціології, яка досі не була об'єктом лінгвістичного вивчення.

Різноманітним проблемам теоретичного і практичного термінознавства присвячені наукові праці відомих мовознавців О. Вюстера, Х. Галінські, Д. Лотте, В. Лейчика, С. Гриньова, І. Кочан, Г. Мацюк, Т. Панько, Е. Скороходька, Т. Кияка, Л. Симоненко, Л. Туровської, О. Кочерги, Н. Непийводи та ін.

Мета дослідження – скласти загальне уявлення про англомовну терміносистему нутриціології й проаналізувати

Поставлена мета передбачає вирішення таких **завдань**: 1) розглянути загальну характеристику англійської терміносистеми нутриціології; 2) проаналізувати структурні особливості англійських нутриціологічних термінів і розробити їх структурну класифікацію; 3) вивчити тематичну організацію англійських термінів у терміносистемі нутриціології і розробити їх тематичну класифікацію; 4) зробити етимологічний аналіз англійських термінів-слів нутриціології, надати його результати і розробити етимологічну класифікацію.

Матеріал дослідження – 185 англійських термінів на позначення понять нутриціології, які відібрані методом суцільної вибірки із сфери функціонування, тобто із англومовних наукових і науково-популярних статей в Інтернеті.

Терміносистема нутриціології в англійській мові відображає поняттєву систему науки нутриціології. Тому нам уявляється своєчасним та необхідним розглянути відомості про цю динамічну, міждисциплінарну галузь знання, яка швидко розвивається і потребує постійного контролювання, дослідження та довготривалої адаптації.

Наука нутриціологія (англ. *nutrition science, nutrition studies, nutriology, nutriology science*) виникла на початку XX століття на стику декількох наук, включаючи хімію, біологію та гігієну харчування. Цей термін широко і давно відомий у країнах Західної Європи та США. Наука нутриціологія та її назва прийшли до України із закордону. Для нашої країни це поняття досить нове, яке тільки набирає популярності. Сам український термін *нутриціологія*, як і англійський термін *nutriology*, походить від лат. *nutritio* — харчування и греч. *λόγος* — вчення, наука. Отже, нутриціологія — це наука про їжу та харчування людини та тварини, про харчові продукти, харчові речовини та інші компоненти, що містяться в цих продуктах, про їхню дію і взаємодію, про їхнє споживання, засвоєння, витрачання та виведення з організму, про роль у підтримці здоров'я або виникненні захворювань.

Спостереження за вивченим мовним матеріалом свідчить, що досліджувана англійська термінологія нутриціології включає в себе як вузькогалузеві терміни, що належать тільки до цієї терміносистеми, так і міжгалузеві терміни, що можуть належати декільком близькоспорідненим або далекоспорідненим терміносистемам.

До вузькогалузових термінів науки нутриціології, які позначають поняття цієї науки, належать такі: *nutrition science, nutrient, nutritive, nutritionist, research nutrition scientist, health educator* та ін.

Проведене дослідження показало, що англійська термінологія

нутриціології крім вузькогалузових термінів містить багато термінів інших галузей науки або діяльності.

По-перше, це терміни хімії (англ. *chemistry*) — науки про речовини та їх перетворення, які супроводжуються зміною складу, структури та властивостей. Наприклад: *fats, carbohydrates, proteins, ascorbic acid, folic acid, sulphur, calcium, potassium, magnesium, copper, iron, zinc, phosphorus, sodium* та багато інших.

По-друге, англійська терміносистема нутриціології містить і терміни фізіології (англ. *physiology*), тобто одного із основних розділів біології — науки про процеси життєдіяльності, які протікають в організмі людини на всіх його структурних рівнях. Наприклад: *metabolism, catabolism, anabolism, digestion, assimilation of food, digestion process, cell, intracellular nutrition* та ін.

По-третє, частина термінів нутриціології запозичена з галузі кулінарії (англ. *cooking*) — людської діяльності з приготування їжі, або іншими словами, сукупності способів приготування із мінералів і продуктів рослинного та тваринного походження різноманітної їжі, яка необхідна для життя і здоров'я людини. Наприклад: *meat, eggs, fish, vegetables, cereals, soups, drinks, seafood, confectionary, spices* та ін.

Таким чином, як показали мовні спостереження, терміносистема нутриціології сучасної англійської мови містить як вузькогалузові терміни, так і міжгалузові терміни, які вона запозичила з хімії, фізіології та кулінарії.

Розглянемо структурні особливості досліджуваної терміносистеми.

Для розуміння природи англійських термінів нутриціології надзвичайно важливим є вивчення їх структурних особливостей і створення структурної класифікації. Як відомо, загальну структурну класифікацію термінів будь-якої терміносистеми доцільно будувати на основі їх морфолого-синтаксичної структури.

Проведене дослідження показало, що всі вивчені англійські терміни нутриціології поділяються на 2 основні структурні типи термінів:

I. Терміни-слова, наприклад: *fats, nutrient, fiber, nutriology, monodiet, raw-food, water, fish, coach, microminerals* та ін.

II. Терміни-словосполучення, наприклад: *folic acid, health educator, diary produce, animal nutrition, dietary nutrients, healthy food* та ін.

Наші спостереження за мовним матеріалом свідчать, що англійські терміни-слова використовуються в нутриціологічній терміносистемі як самостійні номінативні одиниці, наприклад: *vitamins, nutritionist, diet*, а також як ядерні компоненти термінів-словосполучень, наприклад: *water-soluble vitamins, fat-soluble vitamins*;

Збірник студентських наукових праць «Studia Philologica», 2022, Bun. 6
college nutritionist, personal nutritionist, veterinary nutritionist; daily diet, weight-loss diet, vegetarian diet та ін.

Кількісні підрахунки показали, що у нашому мовному матеріалі англійські терміни-слова нутриціології налічують 91 термінологічну одиницю, що становить 49,2 % усього досліджуваного термінологічного корпусу.

Як показав наш аналіз, терміни-словосполучення англійської мови є також доволі продуктивними одиницями номінації наукових понять у галузі нутриціології, “оскільки вони забезпечують однозначність і системність термінологічних рядів, найбільш адекватно відповідають вимогам номінації в умовах науково-технічного прогресу” (Павлова, 2011, с. 84). У нашому досліджуваному мовному матеріалі англійські терміни-словосполучення налічують 94 термінологічні одиниці, що становить 50,8 % усіх вивчених нутриціологічних термінів.

Класифікація англійських термінів-слів у галузі нутриціології здійснюється нами згідно з морфемною структурою слова. Серед термінів-слів досліджуваної терміносистеми виділяються такі три підтипи:

1) Непохідні терміни-слова, які мають у своєму складі одну кореневу морфему, наприклад: *coach, nurse, fish, nuts, zinc* та ін.

2) Похідні терміни-слова, які складаються з кореневої морфеми і однієї, двох чи більше афіксальних морфем, наприклад: *nutriology, calcium, fluorine, nutritive, malnutrition, overnutrition* та ін.

3) Складні терміни-слова, які складаються з двох чи більше основ, наприклад: *seafood, carbohydrates, weight-loss, glicemic-index* та ін.

Класифікація англійських термінів-словосполучень у галузі нутриціології здійснюється нами за складом словосполучення. За кількістю компонентів або за складом, досліджувані термінологічні словосполучення поділяються нами на дві групи:

1) Прості терміни-словосполучення, тобто «синтаксично організовані і семантично цілісні сполучення двох повнозначних слів, які виражають єдине складне значення і здатні бути позначенням предмета, якості тощо» (Виноградов, 1972, с. 18). Як правило, одне з двох повнозначних слів такого словосполучення є головним, стрижневим, а інше — залежним, наприклад: *plant proteins, animal proteins, fatty acids, ascorbic acid, natural food, frozen food, dietetic food* та ін.

2) Складні терміни-словосполучення, які є результатом розширення простих словосполучень. При цьому кожне нове слово чи словосполучення, що приєднується до простого словосполучення, додається не до основного, панівного слова, а до цілого словесного комплексу. Наприклад: *health promotion consultant, eating disorder nutritionist, food safety nutritionist* та ін.

Таким чином, структурна класифікація англійських

нутриціологічних термінів має такий остаточний вигляд.

За структурою всі досліджувані терміни нутриціології (185 мовних одиниць) поділені нами на такі типи і підтипи:

1. Терміни-слова, наприклад: *food, diet, obesity, nutrition, health* та ін. Ця структурна група англomовних термінів включає в себе 91 мовну одиницю, що становить 49,2 % усього досліджуваного корпусу.

У свою чергу, терміни-слова поділяються на такі підтипи:

а) терміни-прості слова: *acid, fats, fruits, milk, grains, fish* та ін.

б) терміни-похідні слова: *toxicity, disorder, confectionery* і т. ін.

в) терміни-складні слова: *phytonutrients, lipoproteins, carbohydrates* та ін.

2. Терміни-словосполучення, наприклад: *space food, organic food, adulterated food* і т. ін. Ця структурна група термінів містить 94 мовні одиниці, що становить 50,8 % усіх досліджуваних термінів.

У свою чергу, терміни-словосполучення поділяються на такі підтипи:

а) прості терміни-словосполучення: *vegan diet, health coach, nutrition science, food poisoning, rumination syndrome* та ін.

б) складні терміни-словосполучення: *corporate wellness consultant, public health nutritionist, research nutrition scientist* і т. ін.

Розглянемо тематичні особливості досліджуваної терміносистеми.

Термінологія кожної конкретної галузі знання являє собою систему термінів, співвіднесену із системою понять відповідної галузі знання. Така система створюється в ході класифікації, систематизації й визначення наукових понять. Значення кожного терміна в системі залежить від співвіднесення його з науковим поняттям, і зв'язки між термінами визначаються в основному тими зв'язками, які наявні між поняттями.

Усередині термінологічних систем спеціальну лексику розподіляють за термінополями і мікрополями, де окремі терміни пов'язані один з одним тематично.

Проведене дослідження показало, що нутриціологічна терміносистема англійської мови являє собою сформоване лексико-семантичне поле, що розпадається на тематичні групи, у кожену з яких входять терміни з певною семантичною ознакою.

Вивчення англomовної спеціальної літератури з нутриціології й логіко-поняттєвих відношень між термінами дало змогу розробити тематичну класифікацію досліджуваної нутриціологічної терміносистеми сучасної англійської мови.

Досліджувану англійську термінологію нутриціології (мовний матеріал складає 185 термінологічних одиниць) поділено нами на такі основні п'ять тематичних груп:

1. Основні класи нутрієнтів (*Major classes of nutrients*), наприклад:

water, fats, carbohydrates, proteins, vitamins, minerals, fiber, water-soluble vitamins, fat-soluble vitamins, microminerals, macrominerals та ін. Загальна кількість мовних одиниць у цій тематичній групі — 41 одиниця.

2. Категорії харчових продуктів (*Categories of food products*), наприклад: *fats, meat, eggs, fish, seafood, diary produce, vegetables, cereals, nuts, fruits, berries* і т. ін. Кількість термінів у цій тематичній групі — 15 одиниць.

3. Типи діет у нутриціології (*Types of diets in nutriology*), наприклад: *daily diet, healthy diet, well-balanced diet, weight-loss diet, medical diet, Dukan diet, Montignac diet, Scandinavian diet, Mediterranean diet, vegan diet* та ін. Загальна кількість номінативних одиниць у цій тематичній групі — 39 термінів.

4. Професії й спеціальності у нутриціології (*Professions and specialities in nutriology*), наприклад: *nutritionist, dietitian, nutrition scientist, coach, nurse, health educator, health promotion consultant, sports nutritionist, clinical dietitian, public heath nutritionist, food safety nutritionist, oncology nutritionist* і т.ін. Кількість термінів, які належать до цієї тематичної групи, — 22 одиниці.

5. Хвороби, що виникають внаслідок неправильного харчування (*Diseases due to bad nutrition*), наприклад: *undernutrition, prediabetes, hypertension, gender dysmorphia, hyperuricemia, diabetes, stomach ulcer, dystrophy, gastritis, pancreatitis, scurvy, gout, food allergy, anorexia nervosa, bulimia nervosa, anaemia, dysphagia* та ін. Загальна кількість термінологічних одиниць цієї тематичної групи — 68 одиниць.

Слід додати, що переліченими тематичними групами досліджувана терміносистема нутриціології в сучасній англійській мові безумовно не вичерпується, ми розглянули лише основні тематичні групи, які позначають головні поняття цієї науки, і тому являють собою ядро досліджуваної терміносистеми.

Розглянемо етимологічні особливості досліджуваної терміносистеми.

Проведений етимологічний аналіз корпусу англійських термінів-слів терміносистеми нутриціології, який налічує 91 мовну одиницю, показав, що терміносистема включає 4 основні класи термінологічних одиниць з погляду їх походження, а саме: 1) власне англійські терміни-слова; 2) запозичені з інших мов терміни-слова; 3) гібридні терміни-слова і 4) терміни невідомого походження.

Власне англійські терміни (незапозичені, корінні, споконвічні, питомі терміни) — це терміни давньоанглійської мови, які виникли в англійській мові надзвичайно давно, одночасно з появою тих понять, які вони позначають.

Етимологічний аналіз нашого мовного матеріалу показав, що

власне англійських термінів серед аналізованих термінологічних одиниць дуже мало, вони налічують лише 12 одиниць, що складає 13,2 %. Наприклад: *water, fats, iron, meat, egg, fish, berries, stroke, scurvy, drinks, nuts, seafood*.

Тимчасом як запозичені терміни-слова у нашому мовному матеріалі налічують 54 одиниці, що становить 59,3 %.

Запозичення — це елемент чужої мови (слово, термін, фразеологізм, морфема, синтаксична конструкція), який було перенесено з однієї мови до іншої у результаті мовних контактів.

Згідно з проведеним етимологічним аналізом до класу запозичених термінів англійської терміносистеми нутриціології належать такі: *acid, vitamin, protein, mineral, fiber, thiamine, riboflamine, niacin, biotin, sulfur, phosphorus, potassium, sodium, chlorine, copper, molybdenum, iodine, cobald, zinc, selenium, fruits, vegetables, cereals, soups, desserts, spices, dietitian, nurse, nutritionist, confectionary, cancer, obesity, depression, dystrophy, asthma, acne, gout, beriberi, atherosclerosis, Kwashiorkor, arthritis, diabetes, cachexia, calcium, dyspepsia, chromium, dysphagia, tocopherol, anaemia, retinol, coach, malnutrition, osteomalacia*.

Загальновідомо, що запозичення можуть бути прямими й опосередкованими. Прямі запозичення — запозичення, які безпосередньо переходять із однієї мови до іншої. Опосередковані запозичення — запозичення, які проникли із однієї мови до іншої через посередництво третьої мови (це вже запозичення запозиченого слова) (Кочерган, 2002, с. 231).

Отже, згідно з проведеним етимологічним аналізом, до англійської терміносистеми нутриціології належать прямі запозичення (у кількості 14 термінологічних одиниць):

1) з латинської мови: *vitamin, fiber, potassium, cereals, retinol, sodium* (6 термінів); 2) з грецької мови: *thiamine, dysphagia, tocopherol* (3 терміни); 3) з німецької мови: *cobald, zinc* (2 терміна); 4) з французької: *soup* (1 термін); 5) з сингальської мови: *beri-beri* (1 термін); 6) з мови племені Га: *Kwashiorkor* (1 термін).

Крім того, до англійської терміносистеми нутриціології належать також опосередковані запозичення (у кількості 40 термінів):

1) з грецької мови через латинську: *phosphorus, chlorine, copper, molybdenum, selenium, cancer, dystrophy, asthma, acne, arthritis, dyspepsia, diabetes, cachexia, calcium, osteomalacia* (15 термінів);

2) з латинської мови через французьку: *acid, mineral, niacin, sulphur, fruits, vegetables, desserts, confectionary, dietitian, nurse, nutritionist, obesity, depression, gout, spices, manganese, malnutrition* (17 термінів);

3) з грецької мови через французьку: *protein, iodine* (2 терміна);

4) з грецької мови через німецьку: *biotin* (1 термін);

5) з латинської мови через німецьку: *riboflavin* (1 термін);

6) з грецької мови через латину і далі через німецьку: *atherosclerosis* (1 термін);

7) з грецької мови через латину і далі через французьку: *chromium, anaemia* (2 терміни);

8) з латинської через угорську і далі через французьку: *coach* (1 термін).

До класу гібридних термінів-слів сучасної англійської терміносистеми нутриціології належать 24 термінологічні одиниці, що складає 26,4 % всього корпусу досліджуваних термінів нутриціології. Гібридні терміни-слова — це слова, морфеми яких етимологічно походять від принаймні двох, іноді від трьох або більше мов.

У нашому мовному матеріалі до гібридних термінів-слів належать такі мовні одиниці: *macrominerals, microminerals, fluorine, manganese, overnutrition, undernutrition, carbohydrates, monodiet, osteoporosis, osteoarthritis, gastritis, pancreatitis, homophobia, transphobia, dysbacteriosis, dyslipidemia, hyperuricemia, hypertermia, osteoarthritis, pellagra, hypothyreosis, cobalamine, pyridoxine, prediabetes*.

Отже, гібридні терміни із галузі нутриціології у нашому мовному матеріалі складаються із декількох морфем, які запозичені або із різних національних мов, або із однієї й тієї ж мови-джерела, але через різні мови-посередниці. Головною мовою-джерелом є безумовно давньогрецька мова. Основні мови-посередниці: старофранцузька і латинська.

У нашому мовному матеріалі спостерігається 1 термінологічна одиниця, а саме: *rickets*, походження якої є невідомим. Згідно зі словниковою статтею етимологічного словника, *rickets* — “*disease caused by vitamin D deficiency*”, має невідоме походження, тимчасом як латинська назва для цієї хвороби — *rachitis*, яка походить, у свою чергу, від грецького слова: *rhakhos* зі значенням “*spine*”. Ця група термінів складає 1,1% всього корпусу досліджуваних одиниць.

Отже, як показав етимологічний аналіз, більшість англійських термінів нутриціології належать до термінів, запозичених із греко-латинського фонду, що зумовлює інтернаціональний характер цієї терміносистеми.

Отже, проведене всебічне дослідження дало змогу вивчити і проаналізувати структурні, тематичні та етимологічні характеристики терміносистеми нутриціології сучасної англійської мови, а також показати її інтернаціональний характер та зв'язки з терміносистемами хімії, фізіології та кулінарії.

Перспектива подальшого дослідження полягає у збільшенні корпусу досліджуваних англійських термінів нутриціології,

виокремленні більшої кількості тематико-поняттєвих груп, вивченні більш детально формальної структури термінів, а також у дослідженні проблеми перекладу англійських нутриціологічних термінів на українську мову.

Список використаних джерел:

1. Виноградов В.В. (1972). *Русский язык: Грамматическое учение о слове*. Москва.
2. Кочерган М.П. (2002). *Вступ до мовознавства*. Київ.
3. Павлова О. І. (2011). *Основи термінознавства*. Рівне.

Сапожко М.О.

Рівненський державний гуманітарний університет

**ЕТИМОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛІЙСЬКОЇ
МОРСЬКОЇ ТЕРМІНОСИСТЕМИ**

Анотація: У статті викладено результати дослідження етимологічних особливостей англійської морської термінології. Особлива увага приділяється аналізу походження термінів. Виявлено, що морська термінологія англійської мови поділяється на два класи термінів. Перший – питомі англійські слова, другий – терміни іншомовного походження. Аналіз показав, що англійські морські терміни були запозичені з грецької, скандинавської, голландської, латинської, французької та інших мов.

Ключові слова: термін, морська термінологія, етимологія, запозичення.

Summary: The article presents the results of a study of the etymological features of English maritime terminology. Particular attention is paid to the analysis of the origin of terms. It has been found that the maritime terminology of the English language is divided into two classes of terms. The first class is the words of English origin, the second one is the terms of foreign origin. The analysis has shown that English maritime terms were borrowed from Greek, Scandinavian, Dutch, Latin, French and other languages.

Key words: term, maritime terminology, etymology, borrowings.

Постановка проблеми. Інтерес до спеціальної термінологічної лексики у сучасному мовознавстві зумовлений як підвищенням ролі науки і техніки в розвитку людства, так і зростанням ролі термінології

Наукове видання

STUDIA PHILOLOGICA

Збірник

студентських наукових праць

ВИПУСК 6

The Collection

of Students' Scientific Works

ISSUE 6

Формат 60x84^{1/16}.

Папір офсетний. Друк ризографічний.

Гарнітура Century Schoolbook.

Ум. др. арк. 4. Наклад 100.

Редакційно-видавничий відділ

Рівненського державного гуманітарного університету

м. Рівне, 33000, вул. Ст. Бандери, 12

тел.: (0362) 26-48-83

Друк: "ПараГраф+"

м. Рівне, 33000, вул. Гетьмана Мазепи, 6/8

тел.: (0362) 26-49-27